

NEAR News

동북아시아대를 선도하는 NEAR | NEAR Leading the Era of Northeast Asia

2010년 7월~8월 / 제34호

34

일본의 대표적 명승지 중 하나인 아마노 하시다테 (교토부)
One of Japan's famous scenic beauties, Amanohashidate



특별기고

허난은 여러분을 환영합니다

이달의 동정

NEAR 활동 | 사무국 소식 | 회원자치단체 소식

기획취재

칸사이 경제권의 동해쪽 관문 - 교토 마이즈루 항

NEAR 회원탐방

알타이변경주 - 러시아

Special Contribution

Dear NEAR Members, Welcome to Henan!

NEAR This Month

NEAR Activities | Secretariat News | NEAR Member News

Feature Report

Kyoto Maizuru Port: the East Sea (Japan Sea) Gateway of the Kansai Economic Region

NEAR Member Tour

Altai Territory, Russia

동북아시아지역자치단체연합

The Association of North East Asia Regional Governments



NEAR News

「NEAR News」는 회원단체 서로간 소식을 전하고 정보를 공유하는 NEAR의 공식메신저로 창간되었습니다. NEAR의 활동상황, 회원단체 동정, 관련 국제동향, 각종 기고, 공지사항 등의 주요내용을 정기적으로 발간되어 회원단체 및 관련기관에 무료 배포되며 NEAR홈페이지에도 게시됩니다. NEAR News는 회원단체가 함께 만들어 가는 소식지이며, NEAR와 동북아시아지역에 관심있는 분은 누구나 참여할 수 있습니다.

NEAR News에 수록하고 싶은 좋은 원고와 참신한 아이디어가 있으시면 NEAR사무국으로 연락바랍니다.

“NEAR News” aims to become an official messenger of NEAR to deliver news and share information among members. It is a periodical newsletter containing contents on NEAR activities, member news, international issues, contributions, notification, etc. NEAR News is translated into 5 languages (Chinese, Japanese, Korean, Mongolian and Russian) and distributed to NEAR members and related institutions free of charge. It is also serviced online on the NEAR homepage.

NEAR News is open to anyone who is interested in Northeast Asia. If you have good contribution articles or creative ideas that you would like to run on the NEAR News, please contact the NEAR Secretariat.



백천계곡 Baekcheon valley, Gyeongsangbuk-do Province, Korea

동북아시아지역자치단체연합 NEAR

동북아시아지역자치단체연합은

'96년 9월 한국, 중국, 일본, 러시아 등 동북아 4개국 29개 광역자치단체장들이 대한민국 경주에서 모여 창설한 국제기구입니다.

동북아의 공동번영을 기본이념으로 하는 연합헌장을 채택하고 경제통상, 교육·문화교류, 환경, 방재, 변경협력, 과학기술, 해양·어업, 관광 등 다양한 분야에서 폭넓은 교류협력 프로젝트를 실천해오고 있습니다.

이와 함께 북한과 몽골의 참여, 신규 자치단체의 회원가입으로 현재 6개국 69개 광역자치단체로 구성된 동북아의 대표적인 지방외교협력체로 성장하고 있습니다.

NEAR의 문호는 개방되어 있습니다.

동북아시아지역에 위치하고 연합의 설립취지에 뜻을 같이하는 광역자치단체는 연합총회를 거쳐 언제나 참여할 수 있습니다.

NEAR is...

an international organization founded by 29 government from four Northeast Asian countries, including South Korea, China, Japan, Russia, etc., in September 1996 in Gyeongju, South Korea.

NEAR has adopted the Charter based on the ideology of co-prosperity of Northeast Asia, and carried out extensive exchange and cooperation projects in various fields ranging from economy and trade, education & cultural exchanges, environment, disaster prevention, cross-border cooperation, science & technology, ocean & fisheries to tourism.

With the participation of North Korea and Mongolia and accession of new member governments, NEAR is growing as a representative regional diplomacy and cooperative organization of Northeast Asia with 69 member governments from six countries.

NEAR is open to all.

Any local government located in the Northeast Asian region sharing the founding purpose of NEAR can join us through the NEAR General Assembly.



허난은 여러분을 환영합니다. Dear NEAR Members, Welcome to Henan!



쑤푸공(蘇福功) 허난성 여유국(旅遊局) 국장
Su Fugong
Director of the Tourism Bureau of Henan Province

동북아자치단체연합회의 회원 여러분
안녕하십니까?

허난성은 중국 중부지역에 위치하고 있으며, 중화민족과 화시아(華夏)문명의 중요 발상지입니다. 167,000 km²면적의 옥토에 1억에 가까운 화시아(華夏)의 아들, 딸들이 생활하고 있습니다. 현재 허난은 이미 중국의 중요한 경제, 신흥공업, 문화의 대성(大省)으로 발전했으며, 2009년 성 전체 총생산액이 2조 위안으로 전국 5위를 차지했습니다.

허난성은 중국의 동서남북을 연결하는 교통의 요지로서, 전국을 남북으로 통과하는 3개의 기차선로와 동서로 통과하는 3개의 기차선로가 모두 허난성을 지나고 있으며 그 길이가 4,000km에 달합니다. 그리고 현재 건설 시작 단계에 있는 고속도로망은 총 4,860km입니다. 또한 정저우의 신정저우국제공항은 연간 1,200만 명의 여행객을 수용합니다.

허난 곳곳에는 문명의 향기와 현대적인 생기가 충만합니다. 5000년 중화 문명사에서 허난은 3000년이 넘는 기간 동안 국가의 정치, 경제, 문화의 중심지였으며, 중국의 8대 고도에 속하는 위양(洛陽), 안양(安陽), 카이펑(開封), 정저우가 모두 허난에 위치하고 있으며, 이 유구한 역사는 풍부한 인문 역사의 장관을 남겼습니다. 세계문화유산인 룡문(龍門)석굴과 안양(安陽)의 은허(殷墟), 선종의 발생지인 샤오린쓰(少林寺) 등의 명승지와 샤오린쿵푸, 천씨(陳氏)태극권은 국내외에서 명성을 누리고 있습니다. 허난 지역은 광활하고 지형도 다양하여 산수가 좋으며, 북쪽은 웅장하고 남쪽은 수려한 장관을 가지고 있습니다. 세계지질공원 송산(嵩山)과 윈타이산(雲臺山) 등은 국내외의 등산 애호가들을 유혹하고 있습니다. 2009년 허난성을 방문한 국내외의 여행객은 2.3억명이며, 그 중 해외 여행객이 126만명으로, 관광수입 291.8억 달러를 달성했습니다. 2010년 “중국방문의 해”, “세계박람회관광의 해”를 맞이하여, 우리는 한국의 서울, 광주, 부산에서 “허난-한국 문화관광교류의 협력 협의”를 체결함으로써 관광교류를 활성화시키는 새로운 계기를 마련했습니다. 그리고 중국 국가여유국과 허난성인민정부가 연합으로 주최한 제2회 “2010중국(정저우)세계관광도시시장포럼(IMFT2010)”이 2010년 6월 10일에서 14일까지 허난성 정저우시에서 성공적으로 개최되었습니다. 전세계의 22개 국가, 65개 관광도시 시장 또는 대표가 참석하였으며 중국 국내의 43개 관광도시 800여 명의 대표가 포럼에 참석했습니다. 주제는 “Tourism for Better City Life”로 각자 의견을 발표하고 교류하며 깊은 우의를 다졌습니다. 그 외에, 보다 많은 관광객에게 참여의 기회를 줄 수 있는, 위양의 모란 페스티벌 카이펑의 국화 페스티벌 자오궈(焦作)의 산수관광페스티벌 등 허난의 지방문화와 자원특색이 반영된 경축행사가 거의 1년 내내 진행되고 있습니다.

2009년 8월 28일, “5천 년의 황하-조화로운 동북아”를 주제로 연합의 관광분과위원회 성립대회를 허난성 정저우시에서 성공적으로 개최했습니다. 중국 국내의 13개성과 몽골, 한국, 일본, 러시아 등 20개의 지방자치단체가 모두 모여 동북아지역의 관광산업발전을 위한 연구 토론의 장을 가졌습니다. 저희는 관광분과위원회라는 좋은 기회를 심분 활용하기 위해 연례회의를 비롯한 네트워크 마련을 위한 사업들을 통해 각 회원자치단체간에 더 많은 교류의 기회를 제공하여 깊은 우의를 다지고 협력을 강화해 나갈 것입니다.

저희는 진심으로 여러분이 허난에 오셔서 관광과 투자를 하시기 바랍니다. 정이 넘치는 허난성 사람들은 여러분을 환영합니다!

Dear NEAR members,
Greetings!

Located in central China, Henan Province is an important cradle of the Chinese nation and Huaxia civilization. Nearly 100 million sons and daughters of Huaxia are living in the territory of 167,000 km². Today, Henan has already become a great province playing an important role in China's economy, emerging industries and culture. In 2009, the GRDP stood at RMB 2 trillion, taking the 5th place.

Henan is a transportation hub that links the north, south, east and west of China. With a total length of 4000km, six railroads of which three cross the nation from north to south and the others from east to west pass through the province. Also, The 4860km-long highways are in the first stage of construction, expected to become the longest in China. The Zhengzhou Xinhong International Airport accommodates more than 12 million travelers each year.

Henan is filled with the atmosphere of ancient civilizations as well as modern vitality. It has been the political, economic and cultural center of the Chinese people for more than 3000 years out of the 5000-year long history. Four out of eight old Chinese cities are located in Henan, including Luoyang, Anyang, Kaifeng and Zhongzhou. Since more than 20 dynasties found their capitals in Henan or moved their capitals here, it has brilliant cultural heritage. Among them, the world cultural heritage site Longmen Grottoes, the ruins of Yin in Anyang County, the Shaolin Temple, which is the origin of Zen Buddhism, the Shaolin Wushu and the Chen-style Tai Chi Chuan are enjoying high reputation at home and abroad.

Henan has a vast territory with various topographic features, clean mountains and rivers and magnificent scenic beauties both in the north and south. In particular, the World Geological Parks in Mt. Songshan and Mt. Yuntai are attracting mountain climbers and tourists from all over the world. In 2009, about 230 million tourists visited Henan Province and revenues from foreign tourism stood at \$ 29.18 bln with 1.26 million tourists from overseas.

In celebration of the “2010 Visit China Year” and the “World Expo Tourism Year 2010,” we signed an agreement on the “Henan-Korea Cooperation on the Year of Cultural Tourism Exchange” in Seoul, Gwangju and Busan of Korea, which provided a new opportunity to promote tourism exchange between the two countries. Also, the 2nd International Mayor's Forum on Tourism (IMFT 2010) was successfully held on June 10-14 in Zhongzhou City sponsored by the China National Tourism Administration and Henan Provincial People's Government. Mayors or representatives of 65 tourism cities from 22 countries around the world and 800 representatives of 43 tourism cities in China participated in the event to exchange views under the theme “Tourism for Better City” and promoted friendship. Also, various festivals reflecting the local culture and environment are held throughout the whole year, including Luoyang Peony Festival, Kaifeng Chrysanthemum Festival and Jiaozuo River and Mountain Tourism Festival.

In 28th August 2009, the inaugural meeting of the NEAR Sub-Committee on Tourism was successfully held under the theme of “5000 Years of Yellow River, Harmonious Northeast Asia” in Zhongzhou City. 13 Chinese provinces and 20 NEAR member regions from Japan, Korea, Mongolia and Russia gathered to discuss how to enhance the development of the tourism industry in Northeast Asia. In order to make the most of the Sub-Committee, we will provide many opportunities of exchange by carrying out various networking projects besides the annual meeting to promote cooperation and friendship among NEAR member regions.

We sincerely hope that you may visit Henan to enjoy tourism and investment opportunities. The warm-hearted people of Henan are waiting for you!

이달의 동정 - NEAR This Month

NEAR활동 NEAR Activities

■ NEAR 광물개발·조정 분과위원회 개최

NEAR 광물개발·조정 창설 분과위원회가 7월 26일~29일 마가단주 마가단시에서 개최되었다. 두도프 마가단 주지사와 카프렌코 제1부지사가 각각 주재한 1부 회의와 2부 회의에서 참가 지자체 대표들은 발표를 통해 각 지역 광물 현황에 대한 정보를 공유, 향후 광물 개발 및 공동협력을 위한 인식의 기반을 마련하였다.



■ The Sub-Committee on Mineral Resources Development & Coordination Held in Magadan

The inaugural meeting of the Sub-Committee on Mineral Resources Development & Coordination was held on July 26-29 in the City of Magadan, Magadan Region, Russia. Throughout the 1st and 2nd session, each moderated by Governor N. N. Dudov and the 1st Vice Governor N. B. Karpenko, respectively, representatives of participating regions made presentations to share information on the current status of mineral resources and achieved common understanding for joint cooperation in future resource development.

◀ NEAR광물개발&조정분과위원회 창설회의
The Inaugural Meeting of the Sub-Committee on Mineral Resources Development & Coordination.

사무국 소식 Secretariat News

■ 이해두 사무총장 '2010 지역발전 국제컨퍼런스'에서 환동해권 협력의 발전전략 제시

이해두 사무총장이 지난 7월 7일~9일 제주도에서 개최된 2010 지역발전 국제 컨퍼런스 '동북아 초국경 지역발전과 정책과제'에 참가, '동북아 공동발전과 동북아지역자치단체연합의 역할'을 주제로 발표하였다. 대통령직속 지역발전위원회, 국토해양부, 지식경제부가 공동주최한 이번 국제컨퍼런스에는 국내외 학자 및 관계자 300여 명이 참여하였으며, 세계화시대의 초국경 지역발전과 정책과제, 그리고 동북아 지역의 동반 발전을 위한 정책 틀과 실천적 방안들에 대해 논의하였다. 이해두 사무총장은 '아직까지 국가적 레벨에 있어서 공동공영을 위한 경제협력기구나 평화유지를 위한 다국적 안보기구가 전무한 동북아시아에 동북아지역의 공동번영과 평화실현을 위해 우선 국가레벨의 교류협력을 대신할 지방정부 수준의 교류협력에 대한 필요성'을 역설하며 동북아지역의 광역지방정부들이 연합을 결성하여 동북아지역의 교류협력 시스템을 구축하고, 세계의 중심축의 하나로서 동북아의 이니셔티브를 발휘해 나가는 '지방의 국제화'를 환동해권 협력의 발전전략으로 제시하였다.

■ Secretary General Lee Suggested Transborder Cooperation Strategies in the Pan East Sea

Secretary General Hae-doo Lee participated in the 2010 PCRD Int'l Conference "Transborder Regional Development and Policy Agenda in Northeast Asia" held on July 7-9 in Jeju Island, Korea to make presentation on "Collaborative Development of Northeast Asia and the Role of NEAR." Co-hosted by the Presidential Committee on Regional Development (PCRD), Ministry of Land, Transportation and Maritime Affairs and Ministry of Knowledge Economy of Korea, the conference was joined by nearly 300 scholars and officials from home and abroad to discuss policy frameworks and practical measures for collaborative regional development in Northeast Asia.

Pointing out there is no economic cooperation organization or a multilateral security framework for peacekeeping at the national level in Northeast Asia, Mr. Lee stressed the need for "cooperation and exchange at the regional government level toward co-prosperity and peace, if it is impossible now at the national level." He suggested "glocalization" as a transborder cooperation strategy where wide-area regional governments take initiative by themselves to form an integrated network of cooperation and exchange and to represent Northeast Asia as one of the central axes of the world.



① 2010 지역발전 국제컨퍼런스에서 발표하는 이해두 사무총장 Mr. Lee speaking at the 2010 PCRD Int'l Conference

② 국제컨퍼런스 참가자들과 함께 Participants of the 2010 PCRD Int'l Conference

■ 사무국 대표단 중국 허난성 방문

이해두 사무총장을 단장으로 하는 NEAR 사무국 대표단은 중국 허난성 정저우에서 열린 제2회 중국세계관광도시시장포럼(IMFT2010) 참석과 허난성 황하과학기술원-경상북도도립대학 교류의향서 체결 지원을 위해 6월 10일~15일 중국 허난성 정저우를 방문했다.

‘더 나은 도시생활을 위한 관광(Tourism for Better City Life)’이라는 주제로 6월 10일부터 14일까지 개최된 이번 포럼에서 이해두 사무총장은 허난성 꾸어쥔마오 성장을 비롯한 허난성 지도자들에게 허난성의 성공적인 행사 개최를 축하하고, 연합의 관광분과위원회의 코디네이터 단체로서 동북아 관광업 발전에 더 큰 기여를 해줄 것을 당부했다.

그리고 11일에는 경도대학 일행과 함께 허난성 외사판공실의 협조를 받아 황하과학기술원(黃河科技學院)을 방문, 경도대학-황하과학기술원 간의 교류의향서를 체결하였다. 경상북도와 허난성은 올해로 자매결연 10주년이 되는 오랜 우정을 과시하는 우호단체로서, 이번 양 성립-도립 학교간의 교류의향 체결을 통해 더 깊은 우의를 다질 수 있게 되었다.



① IMFT2010 환영만찬장에서(좌측부터) 허난성 공위평 부성장, 경북도립대학 김용대 총장, 허난성 꾸어쥔마오 성장, 주식회사 코트파 신종목 회장, 이해두 사무총장, 허난성외사판공실 꾸어쥔 평 부주임
Posing at the IMFT2010 banquet hall: (from left) Vice Governor Kong Yulang President Yong-dae Kim of Gyeongbuk Provincial College, Governor Guo Gengmao, Chairman Joong-mok Shin of KOTFA, Secretary General Lee and Deputy Director-General Guo Junfeng of Henan Foreign Affairs Office

② 정저우대학을 방문한 김용대 경북도립대학총장 일행 The delegation headed by President Yong-dae Kim visited Zhengzhou Univ.

■ 사무국 대표단 제21회 하얼빈 국제경제무역상담회 참석

구연길 사무국장을 단장으로 사무국대표단은 중국 헤이룽장성 하얼빈시에서 6월 15일~19일 개최되는 제21회 하얼빈 국제경제무역상담회에 참석을 위해 하얼빈을 방문하였다. 1990년부터 개최된 이 상담회는 헤이룽장성 최대의 국제적 행사로 자리매김 하였으며, 지난해에는 68개 국가 및 지역에서 12만여 명의 내방객과 바이어가 다녔다.

구연길 사무국장은 헤이룽장성 왕위푸 부성장과의 회견자리에서 이번 행사의 성공적인 개최를 축하하고 NEAR-AER 세계포럼이 유럽의 경제위기로 2011년으로 연기되고 대신 오는 2010년 10월 25일~27일 경주에서 개최되는 NEAR국제경제포럼에 왕 부성장을 초청했다. 이에 왕위푸 부성장은 초청에 대한 감사를 전하며 NEAR에서 더 많은 국제교류협력의 기회를 제공해 줄 것을 부탁했다.



■ NEAR Secretariat Delegation Visited Henan for IMFT 2010

NEAR Secretariat delegation headed by Secretary General Lee visited the city of Zhongzhou, Henan Province on June 10-15 to participate in the 2nd International Mayor's Forum on Tourism (IMFT2010) and to support the signing of an LOI between the Huanghe S & T College and the Gyeongbuk Provincial College.

During the forum themed "Tourism for Better City," Mr. Lee congratulated Governor Guo Gengmao and senior officials of Henan Province on the opening of the event and asked Henan would play bigger role in promoting the development of tourism industry in Northeast Asia as the coordinator of the NEAR Sub-Committee on Tourism.

Meanwhile, on June 11th, the delegation joined representatives of Gyeongbuk Provincial College, which visited the Huanghe S & T College to conclude an LOI on future cooperation with the support of the Henan Foreign Affairs Office. The ties established between the two colleges consolidated the friendship between Gyeong-sangbuk-do - and Henan which have been sister provinces for 10 years.



■ NEAR Secretariat Delegation Visited the 21st China Harbin Int'l Economic and Trade Fair

The Secretariat delegation led by General Director Yeon-gil Goo visited the city of Harbin, Heilongjiang Province to attend the 21st China Harbin International Economic and Trade Fair held on June 15-19. Since its first session in 1990, the Fair has developed into the biggest international event in Heilongjiang. About 120 thousand contractors, buyers and professional visitors of 68 countries and regions from home and abroad attended the 20th event last year.

In his meeting with Vice Governor Wang Yupu of Heilongjiang Province, General Director Goo congratulated on the successful opening of the forum and invited him to the 2010 NEAR International Economic Forum to be held on October 25-27 in Gyeongju, Korea instead of the NEAR-AER Joint World Forum which was postponed until 2011 due to the European Economic Crisis. Vice Governor Wang expressed his gratitude for the invitation and asked NEAR to promote more opportunities for international exchange and cooperation.

◀ 구연길 사무국장(좌)과 왕위푸 부성장(우)의 회견 모습
General Director Goo met with Vice Governor Wang Yupu of Heilongjiang Province

회원자치단체 소식 NEAR Member News

후베이성 - 중국

■ 상하이엑스포의 '후베이 주간' 행사 정식 시작

지난 7월 18일, 상하이엑스포의 '후베이 주간' 행사가 엑스포단지의 바오산스틸무대에서 정식으로 막을 올렸다. 행사기간 동안 후베이 민간예술의 정수인 후베이 공연 예술가 400여 명이 세계의 관중에게 독특하고도 농후한 후베이의 멋을 다채로운 문학 예술형식으로 최선을 다해 선보였다.

상하이엑스포의 후베이 전시관은 '강과 호수가 어우러진 공원 도시'를 주제로 이번 엑스포에 참여 중이며, 그 외형은 고대의 전서(篆書) "水"자를 원형으로 후베이가 건설하고자 하는 이상적 도시를 표현, 방문자들로 하여금 후베이 도시의 우아한 생태인문환경을 피부로 느끼고 알 수 있도록 하였다.



▲ 상하이 엑스포의 '후베이 주간' 공연장면 The Hubei-Culture Week" performance

닝샤 후이족 자치구 - 중국

■ 닝샤대학으로 오세요!

1958년에 세워진 닝샤대학은 닝샤후이족자치구의 성도(省都)인 인촨시에 자리하고 있다. 중국 국가적 프로젝트인 "211공정(工程)"의 대학으로서 중국교육부에서 처음으로 외국유학생 유치에 승인한 고등교육기관 중의 하나이다. 1992년 유학생 유치활동을 시작하여 미국, 한국, 일본, 호주, 이란, 프랑스 등 20개국 이상의 지역에서 1,000명 정도 되는 유학생들이 건너와 수학했다. 십 수 년 간의 경험을 통해 닝샤대학은 체계적인 규범을 비롯한 과학적인 교학관리시스템을 구축하였으며, 우수한 설비와 교수진을 자랑하고 있다. 중국 문화교육과 더불어 수년 동안의 전통 있는 어학연수교육을 바탕으로 유학생의 학력신장을 위해 힘썼으며, 68개의 학부전공, 49개 석사반, 3개 박사반 대학원 전공과정을 운영하고 있다.



Hubei Province - China

■ Hubei Cultural Week at the EXPO 2010 Shanghai China

On July 18, "The Hubei Culture Week" officially began at the Baosteel Stage of the EXPO 2010 Shanghai China. During the five-day event, more than 400 Hubei artists showed visitors a colorful Hubei with its special flavor, including intangible cultural heritages, dancing and singing.

Meanwhile, the Hubei Pavilion is now on display with the theme "Crisscrossed by Rivers and Lakes: A City Park." The pavilion in the shape of the Chinese character for "water" embodies the urban development course and the idea of harmony between cities and water, which allowed visitors to experience the humanist, elegant and eco-friendly environment of the cities of Hubei.



▲ 상하이 엑스포의 '후베이 주간' 공연장면 The Hubei-Culture Week" performance

Ningxia Hui Autonomous Region - China

■ Welcome to Ningxia University!

Founded in 1958, Ningxia University is a key provincial university situated in Yinchuan, the capital of Ningxia. It is one of the universities of the Chinese national "Project 211" (The project aims at cultivating high-level elite for national and social development strategies) and among the first batch of qualified universities authorized by the Ministry of Education to enroll overseas students. Since it started promotion activities in 1992, nearly 1,000 foreign students from over 20 countries, including the US, Korea, Japan, Australia, Iran and France studied in the campus. What's more, the school has professional teaching staffs with good quality and rich experience, good teaching equipments and high teaching reputation based on scientific education management system. Over the years, the overseas students have achieved high academic performance based on Chinese cultural education and outstanding language courses. There are 3 doctorates programs, 49 different Master's degrees and 68 undergraduate degrees.



◀ 닝샤대학의 교정
The campus of Ningxia University

토야마현 - 일본

■ 상하이에서 「토야마현의 날」을 개최!

토야마현에서는 지난 5월 8일~9일 상하이 국제박람회의 일본관 이벤트 스테이지에서 일본 지방자치단체 선두로 '토야마현의 날'을 개최했다. 2일간 방문객 수가 14,000명을 헤아렸던 이 이벤트에서는 박력 넘치는 파노라마 영상 극장과 전통 예능 퍼포먼스를 통해 토야마현의 아름다운 자연과 다채로운 역사 문화 등 토야마현의 매력을 강하게 어필할 수 있었다.

이벤트 실황은 라오닝성 방송국과 인터넷을 통해 중국 전역에 방송되었을 뿐 아니라 상하이 국제박람회의 공식 홈페이지에도 게재되어 중국을 비롯한 전세계 많은 사람들에게 토야마현을 알리는 기회가 되었다. 이외에도 토야마현은 상하이 시내 신진지 지구에서 해외에서는 최초로 '안테나숍'을 개설했다. 안테나숍에서는 동기나 칠기 등 토야마현 특산품을 전시 판매할 뿐 아니라 현 소개 비디오 등 관광 PR를 실시하고 있다.



① 상하이 국제박람회 일본관 이벤트 스테이지에서 선보인 토야마현의 전통 예능 퍼포먼스 Traditional art performance of Toyama Prefecture staged at the Japan Pavilion of the EXPO 2010 Shanghai China
② 안테나숍 방문자에게 기념품을 선물하는 이시이 지사 Governor Takakazu Ishii presents souvenirs to a visitor of the Antenna Shop

Toyama Prefecture - Japan

■ “Day of Toyama” Heralds the Opening of Japan Pavilion at the EXPO 2010 Shanghai

On May 8-9, “The Day of Toyama” took place at the Japan Pavilion as the first event staged by a Japanese prefecture at the EXPO 2010 Shanghai China. The beautiful nature and colorful history and culture of Toyama presented through traditional art performances and powerful panorama films strongly appealed to nearly 14,000 visitors for two days.

The event was not only broadcasted live on the Liaoning TV and the internet across China, but also posted on the official web-site of the EXPO to make known Toyama to the people all over the world. Besides, the prefecture opened the “Antenna Shop” for the first time abroad in the Shanghai Xintiandi District, where locally produced items such as copper - and lacquer wares of Toyama were displayed and sold. Also available were the video advertising of tourist features of the prefecture and other PR materials.



효고현 - 일본

■ 세계 최고 성능의 차세대 슈퍼 컴퓨터, 효고현에서 정비 진행

세계 최첨단 최고 성능의 차세대 슈퍼 컴퓨터(애칭 ‘경’)의 정비가 효고현 코베시에서 진행되고 있다. 독립 행정법인 이화학 연구소가 국가 기간 기술로써 진행시키고 있는 슈퍼컴퓨터는 2010년 5월 31일에 시설 건물이 준공, 2012년 11월에 공용으로 작동 개시될 예정이다. 이 차세대 슈퍼컴퓨터는 1초에 1경(10의 16승)회라는 세계 최고의 계산 성능을 지니고 있어서, 생명과학, 나노 테크놀로지, 지구 환경, 원자력 등 광범위한 분야에서 일본의 과학기술 및 산업 발전을 견인하리라 기대되고 있다. 효고현에는 그 밖에도 현 서쪽에 물질의 미세 구조를 원자 단위에서 관찰할 수 있는 대형 방사광 시설 SPring-8이나 극히 단시간의 현상을 관찰할 수 있는 X선 자유전자 레이저 시설(XFEL, 2011년도 공용 작동 개시 예정) 등의 첨단 과학기술이 집적되고 있어, 효고와 일본의 산업 발전을 선도하고 있다.



Hyogo Prefecture - Japan

■ The Next-generation Supercomputer under Development in Hyogo

A state-of-the-art supercomputer (nicknamed as “K-Computer”) is under development in the city of Kobe, Hyogo prefecture. The construction of the supercomputer facility designated as a “core national technology” was completed on May 31 and will start operation in November 2012 under the supervision of the Institute of Physical and Chemical Research or RIKEN. The world's fastest supercomputer, with the ability to do 10^{16} calculations per second, is expected to become the growth engine for the development of Japanese industries and science and technologies, including bio-technology, nanotechnology, global environment, atomic energy and etc.

Hyogo also hosts facilities such as SPring-8, the large synchrotron radiation facility in the western part of the prefecture as well as the facility for x-ray free electron lasers (operation scheduled for 2011). The accumulation of science and technology is leading the industrial development not only of Hyogo, but also of the whole country.

◀ 차세대 슈퍼컴퓨터시설 외관(이화학연구소 제공)
The Next-generation Supercomputer facility in Kobe, Hyogo Prefecture (photo provided by RIKEN)

광주광역시 - 한국

■ 새로운 아시아를 논의하는 '아시아문화포럼 2010'

광주광역시와 문화체육관광부가 주최, 광주국제교류센터가 주관하는 '아시아문화포럼 2010'이 오는 9월 7일~9일 '새로운 아시아'를 주제로 광주 김대중컨벤션센터에서 열린다. 정치, 경제, 문화 등 모든 면에서 지각 변동을 경험하고 있는 '새로운 아시아'를 논의하는 이번 포럼에는 Ito Abito(와세다대학 아시아연구기구 연구원교수)와 Julie Fox(프랑스 AWOL Animation 대표이사), 박희곤 대사(외교통상부 본부 대사)등 34명의 국내외 인사가 초청되어 발표와 토론에 참여할 예정이다. 또한 포럼의 개방성을 높이기 위해 발표자를 ACF 공식홈페이지(www.acf.or.kr)를 통해 공개모집하고 있다.

프로그램

제 1세션	아시아 문화 가치의 재발견: 문화의 다양한 접점에서 새롭게 조명되는 아시아 문화가 가진 본질과 의미
제 2세션	문화의 융합: 문화소통의 매체 및 인적 교류의 증대를 통한 문화 교류 양상의 변화와 의미
제 3세션	새로운 아시아인: 창조적 문화 형성 및 변화에 기여하는 다른 문화적 배경을 지닌 '새로운 아시아인'
종합 토론	90분
특별세미나	해외 문화수도 사례를 통한 아시아문화수도 도입의 타당성

참여문의

- Tel: +82-62-226-2731
- E-mail: acf2010@acf.or.kr
- Fax: +82-62-226-2732
- 홈페이지: www.acf.or.kr

경상북도 - 한국

■ 새마을 보급 위해 경상북도 대학생 해외봉사 나선다

경상북도(김관용 도지사)는 7월 12일 도청 강당에서 '2010년도 경상북도 대학생 새마을해외봉사단' 출범식을 가졌다. 이번 봉사단은 도내 대학생과 의료팀 등 총 82명으로 구성되었으며, 7월 25일~8월 16일 인도네시아를 시작으로 베트남, 에티오피아 등 국가별로 2주 동안 봉사활동을 펼친다. 봉사활동에는 주민소득 창출을 위한 비즈공예교육과 환경개선 사업은 물론 평소 학교에서 배운 영어, 한글교육, 태권도, 사물놀이 등 다양한 문화보급 프로그램도 포함되어 있으며, 도내 의과대학 병원 및 도립의료원에서도 참여하여 의료봉사활동을 펼칠 예정으로 있어 현지 주민들도 큰 기대를 하고 있다. 경상북도 김관용 지사는 격려사를 통해 "인종과 국경을 초월한 사랑과 나눔의 실천으로 온 인류가 더불어 잘살게 되도록 새마을운동 보급에 노력하고, 봉사활동을 통해 겸손하고 낮은 자세로 타 문화를 수용하여 스스로 세계 시민으로 성장하는 계기를 마련할 것"을 당부하였다.



Gwangju Metropolitan City - Korea

■ "Asia Culture Forum 2010" Discuss New Asia

The Asia Culture Forum 2010 will be held on September 7-9 under the theme, "New Asia" in Kimdaejung Convention Center, Gwangju, co-hosted by Gwangju Metropolitan City and Korean Ministry of Culture, Sports and Tourism, and organized by Gwangju International Center. 34 renowned figures from home and abroad, including Ito Abito (Professor, Waseda University Organization for Asian Studies), Julie Fox (Managing Director, AWOL Animation) and Hee-gon Park (Ambassador, the Ministry of Foreign Affairs and Trade) will speak and discuss "New Asia" which displays drastic changes in all aspects, including politics, economy and culture.

Program

Sessions	1. New Perspective of Asian Culture: The intrinsic qualities and meanings of Asian Culture, new light being shed at various touch-points of culture
	2. Cross-over Culture: The changing aspects of cultural exchanges and its meanings through increase of media for inter-cultural communication and exchanges of people
	3. New Asian: Observation on creative changes in terms of culture and discussion regarding future direction
General Discussion	90 minutes
Special Seminar	Discussion of validity for introducing "Culture Capital" through overseas preceding cases

More Information

- Tel: +82-62-226-2731
- E-mail: acf2010@acf.or.kr
- Fax: +82-62-226-2732
- Official Website: www.acf.or.kr

Gyeongsangbuk-do Province - Korea

■ Students to Kick off Outreach and Spread "Saemaul" Spirit

The kick-off ceremony of the "2010 Saemaul Outreach Corps" comprised of 82 university students and medical staffs was held on July 12, attended by Governor Kwan-yong Kim of Gyeongsangbuk-do Province. The outreach corps will visit Indonesia, Vietnam and Ethiopia, each for two weeks from July 25 to August 16 to provide various outreach services, including bead craft training, environment improvement projects, English and Korean language classes and various cultural programs such as Taekwondo and Samul nori (a percussion ensemble for four different instruments). Local residents are said to have high expectations also for the medical service of dispatched staffs from university hospitals and medical centers of Gyeongsangbuk-do. In his congratulatory message, Governor Kim encouraged the corps to "spread the spirit of the Saemaul Movement by practicing love and sharing beyond borders and race for the well-being of all humanity, and to take it as an opportunity to grow as a global citizen by practicing humility and respect for different cultures." Saemaul or the New Village Movement is a social reform movement launched by former South Korean president Park Chung Hee to break the vicious circle of poverty and modernize the rural South Korean economy.

◀ 경상북도 대학생 새마을 해외봉사단 모습 (2째줄 중앙 김관용 도지사)
Gyeongsangbuk-do Governor Kim Kwan-yong (2nd line center) and 2010
Saemaul Outreach Corps

경상남도 - 한국

■ 스포츠로 하나되는 축제, 제 91회 전국체육대회 경상남도에서 열린다

제91회 전국체육대회가 오는 10월 6일~12일 경상남도에서 개최된다. 이번 대회는 경상남도 18개 시·군의 63개 경기장에서 16개 시·도 선수단 및 해외동포선수단 25,000여 명이 참가, 역대 최대 규모로 치러질 예정이다. 대회기간 동안 주 경기장을 밝힐 성화는 강화도 마니산과 김해 구지봉에서 채화하여 748명의 성화 봉송주자와 차량, 선박, 자전거 등으로 전 시·군을 순회하며 경남 곳곳에서 축제의 시작을 알리게 된다. 경기장은 기존시설을 활용하거나 새로운 경기장을 신설, 선수들이 마음껏 기량을 펼칠 수 있도록 최고의 환경으로 준비하고 있다. 또한 이번 전국체전은 지역축제와 스포츠를 접목한 문화체전으로 진주 남강유등축제, 개천예술제를 비롯한 도내 23개 축제가 체전 기간 중 열려 올 가을 경남의 풍성한 볼거리를 함께 즐길 수 있다.



▲ 제91회 전국체육대회 포스터
The 91st National Sports Festival poster

울란바타르 - 몽골

■ 한·몽 전통의 美 나누며 문화동반자로

한국과 몽골의 수교 20주년을 기념하고 문화동반자 초청연수 사업의 성과를 잇기 위해 '한몽 문화교류 무형문화재 공예전'이 7월 21일~8월 4일 국립몽골박물관에서 개최되었다. '하늘을 향한 곡선미와 오색의 아름다움'이라는 주제로 열린 이번 전시회는 한국문화재보호재단과 국립몽골박물관의 공동주최와 문화재청, 주 몽골한국대사관의 후원으로 침선, 자수, 매듭분야의 중요무형문화재보유자 및 전수조교의 작품으로 궁중복식 및 혼례복식과 장신구, 또한 2008~2009년 문화동반자 초청 연수자들의 공예 작품(한복)이 함께 전시되었다. 한국문화재보호재단이 2008년부터 시행하며 참여하고 있는 문화동반자 초청연수(CPI: Cultural Partnership Initiative)프로그램은 국가 간 인적 네트워크 구축과 문화교류 기회를 확대하기 위해 시행해온 국제문화교류 프로젝트이다.

Gyeongsangnam-do Province

■ The 91st National Sports Festival to be Held in Gyeongsangnam-do

The 91st National Sports Festival will be held on October 6-12 in Gyeongsangnam-do Province. As the biggest of its kind participated by 25,000 athletes representing 16 provincial municipalities and Korean nationals overseas, the event is expected to be organized at 63 stadiums and gymnasiums in 18 cities and counties of Gyeongsangnam-do. The torch, kindled at Mt. Manisan of Ganghwa Island and the Guji Peak in Gimhae will be carried by 748 torch-bearers by car, vessel and bicycle throughout the whole country, heralding the beginning of the festival. To provide the best environment for athletes to display their agility and strength, new stadiums are under construction while existing ones improved. The sports festival also aims to provide a cultural platform for citizens to enjoy various attractions together with the beautiful autumn of Gyeongsangbuk-do by combining sports events and 231 local festivals, including Jinju Lantern Festival and Gacheon Art Festival.



▲ 주경기장인 진주종합경기장 조감도
Air view of the main stadium "Jinju Stadium"

Ulaanbaatar - Mongolia

■ Korea and Mongolia Strengthen Ties as Cultural Partners

In celebration of the 20th anniversary of the Mongolia-Korea diplomatic relationship and as part of the Cultural Partnership Initiative (CPI), the "Mongolia-Korea Craft Gallery of for Cultural Exchange in Intangible Cultural Assets" was held from 21st July to 4th August at the Mongolian National Museum. The exhibition was held under the theme, "The Beauty of Curves and Five Colors," co-organized by the Korean Cultural Heritage Foundation (KCHF) and the Mongolian National Museum and sponsored by the Cultural Heritage Administration of Korea and the Korean Embassy in Mongolia. Among the exhibits displayed were embroidery works of traditional palace- and marriage clothing and ornaments produced by holders of Important Intangible Cultural Properties and their apprentices as well as Hanbok (Korean traditional dress) works created by trainees who participated in CPI 2008 and 2009. Implemented by KCHF since 2008, CPI is an international cultural exchange program designed for establishing human networks and expanding opportunities for cultural exchanges among countries.

부랴티아 공화국 – 러시아

■ 국제실용컨퍼런스 개최

지난 7월 5일~9일 부랴티아공화국 울란우데시에서 ‘지경학적인 아시아의 관점에서 본 러시아 바이칼지역의 우선과제’란 주제로 국제실용학술컨퍼런스가 개최되었다.

컨퍼런스는 전체회의와 자유토론으로 구성되어 2025년까지 바이칼 및 극동지역의 발전 전망, 부랴티아공화국 경제특구지역으로 투자 유치, 바이칼호의 보존과 바이칼자연의 사회-경제적 발전 등에 관한 문제들을 다루었다.

이번 회의를 통해 바이칼 및 극동지역 거주민들의 삶과 경제 발전을 위한 구체적인 협의안이 의회와 행정부에 건의 되었다.



▲ 바이칼지역 발전에 관한 양해각서 체결식
Signing of MOU for the development of the Baikal region

Republic of Buryatia - Russia

■ The International conference on Priorities of the Baikal Region in Russia's Asia Policy

The International conference on Priorities of the Baikal Region in Russia's Asia Policy was held on July 5-9 in Ulan-Ude City of the Republic of Buryatia.

The conference discussed development prospects for the Baikal region by 2025, strategies to attract investment in Buryatia, necessary conditions for effective socio-economic development and environmental protection of the Baikal region and etc.

The recommendations and proposals devised at the conference were presented to the legislative and executive powers.



칸사이 경제권의 동해쪽 관문 - 교토 마이즈루 항

Kyoto Maizuru Port: the East Sea (Japan Sea) Gateway of the Kansai Economic Region



기항중인 일본 최대급 호화 여객선 'ASUKA II' Asuka II, Japan's largest luxury cruise liner

천연의 우량항구인 교토 마이즈루항은 지금 일본 최대의 무역상 대국이 된 중국을 비롯한 환동해 국가들을 향한 칸사이 경제권의 동해 쪽 관문으로서 일본의 대외무역 발전에 기여해 왔다. 또 지난 4월부터는 수심 14m의 280m 안벽을 보유한 동해 쪽으로는 최대의 다목적 컨테이너 터미널인 마이즈루 국제 부두(미즈나기 부두)를 이용할 수 있게 됨으로써 5만 톤 급의 대형선박이 기항할 수 있게 되었다. 중국의 경제성장으로 최근 10년간 해상화물 수송환경이 크게 변화하여 대형선박에 대한 대응과 효율적인 컨테이너의 화물 처리가 중요한 열쇠로 작용하게 되면서 세계 표준에 대응할 만한 항만 기능의 강화를 꾀했다.

2014년에는 교토 중관 자동차도가 전면 개통되어 교토로부터의 교통이 더욱 편리해진다. '마이즈루 와카사' 자동차도의 전면 개통과 더불어 칸사이·토카이·호쿠리쿠를 연결하는 이른바 '광역 링'이 완성을 목전에 두고 있다. 이들이 완성되면 '칸사이, 토카이, 호쿠리쿠 서부' 대형경제권의 형성이 한층 빨라질 뿐만 아니라, 2010년 7월부터 시작된 고속도로 요금 일부 무료화 제도의 실시로 교통비 절감으로 인한 접근성이 향상되면서 태평양과 동해 쪽의 경제블록화가 더욱 촉진되리라 판단된다. 이에 따라 한국·중국·러시아에 대한 마이즈루항의 '관문' 기능이 향상될 것이다.

'세계의 공장'에서 '세계의 시장'으로 크게 변모한 중국, '아시아의 거점항' 부산항을 지닌 한국, 천연자원이 풍부하며 시베리아·랜드 브릿지를 활용하여 제3의 수송 회랑으로 유럽까지 연결되는 러시아 극동 지방과의 항로를 보유하고 있는 교토 마이즈루 항은 이러한 지역적 특성에 근거한 새로운 항로 전략 아래 포트 세일즈 및 배후지역 기업 유치를 진행시켜 나갈 것이다.

그러기 위해서도 다른 항구와의 비용경쟁력 강화, 리드 타임 단축 등의 편리성 향상이 급선무이며, 평소부터 충실한 집하 활동은 물론 교토 마이즈루항의 특징을 살려 ①교토 기업을 비롯한 칸사이 경제권과의 제휴를 더욱 긴밀하게 하여 교토 마이즈루항을 '교토의 항구'로서 지키고 육성하기 위한 '교토 마이즈루항 이용 촉진 파트너십 기업'의 조직화, ②서일본의 제품, 재료와 같은 산집화물의 집적을 도맡는 서일본지역의 거점항구화, ③태평양 쪽 여러 항구에 비해 직통으로 하루 정도 빠른 리드 타임을 살려 칸사이 경제권과 환동해권 국가를 묶는 핫 딜리버리의 취향이나 CIQ(세관, 출입국 관리, 검역)의 신속한 대응을 위한 체제 정비, ④장래 동북아 랜드 브릿지의 베이스 카고가 될 수 있는 화물의 전략적 활용을 통해 시베리아 철도 등을 활용한 유럽으로의 제3의 루트를 개척하는 등 환동해 시대를 주도한 환동해 물류 루트의 확립을 꾀할 필요가 있다고 생각하고 있다.

또 향후 교통 네트워크의 정비와 함께, 교토 시내와 칸사이 관광과의 연계가 강화되어 칸사이 관광의 동해 쪽 창구로서 기대가 커지고 있다. 칸사이 지방은 일본의 세계 유산 등록 시설수의 약 70%가 집중된 지역인데, 교토부 북부 지역은 교토 시내에 비해 국내의 인지도가 낮으며, 동해 쪽의 잠재적인 크루즈 수요 발굴도 급선무이다. 또한 7월부터는 중국인의 방일 비자 요건이 완화되어 향후 보다 많은 중국인 관광객의 방문이 기대된다. 이에 따라 현재 크게 호평을 얻고 있는 교토 마이즈루 항의 페리유람과 핫카이드 모니터 투어 기획의 경우 관광객이나 관광 관련 단체와 제휴하여 다양화하고 있는 중국인 관광객의 요구에 대응할 수 있는 메뉴를 준비하고 효과적인 캠페인을 추진하여 마이즈루항이 '동해 크루즈'와 '환동해 횡단 페리'가 취향할 거점항으로서 기능해 나갈 수 있도록 할 것이다.

또 온실가스를 현재 수준이상으로 삭감하기 위해 ①마이즈루 - 오타루를 취항하는 장거리 페리의 모달 시프트 추진을 통한 이산화탄소 배출 삭감, ②교토 마이즈루항의 배후 지역에 신 에너지 관련 기업(자연 에너지, 재생 에너지)의 집적, ③에너지 절약, 자원 절약, 리사이클 산업을 집적시켜 '에코 포트'라는 특색 있는 항만으로서 매력력을 높일 것이다.

또한 산업 집적에 대해서는 한국, 중국, 러시아에 대해 지리적 우위성을 지닌 교토 마이즈루항의 배후지역에 산업 거점을 만드는 것은, 교토부 뿐만 아니라 배후 경제권의 국제 경쟁력 강화로 이어지기 때문에 기업유치를 적극적으로 진행시킬 것이다.

향후는 환동해 무역의 물류·인류 양면에서의 거점항구화, 이를 기초로 극동 아시아에서 유럽으로 향하는 동북아·랜드 브릿지 등 수송 회랑의 개척, 유닛 로드 시스템의 동해거점항구화, 태평양쪽에 집중하고 있는 에너지 등의 천연자원이나 컨테이너 물류 강화를 통한 태평양쪽 항만의 보완 기능 강화 등 종합적인 항만 기능의 확충을 꾀할 것이다.

태평양쪽뿐 아니라 동해에도 물류체계 구축과 산업 집적이 진행되어 일본의 성장동력인 한신 뿐만 아니라 토카이 등 양 경제권을 배후권역으로 한 새로운 축을 형성할 수 있도록 교토 마이즈루 항은 하드·소프트 양면에서 지속적으로 그 기능을 강화, 잠재력을 발휘해 갈 것이다.



2010년 3월 14일 교토 마이즈루항 '마이즈루 국제부두' (별명: Mizunagi 부두) 준공식 행사 모습
The building completion ceremony of Kyoto Maizuru Port on March 14, 2010

As one of the natural ports in Japan, Kyoto Maizuru has served as the East Sea (Japan Sea) gateway of the Kansai Economic Region contributing to the development of foreign trade of Japan with the East Sea Rim countries, including the major trading partner China.

In April, Maizuru International Wharf (nicknamed Mizunagi Wharf) commenced service. With a 280-meter pier that has a water depth of 14 m, the wharf is one of the largest multipurpose container terminals along the East Sea (Japan Sea). The opening of the wharf enabled Kyoto Maizuru Port to accommodate 50,000 ton-class large vessels. As trends in sea cargo transport has remarkably changed in the recent decade due to the economic growth of China, effective handling of container freight and large vessels has become a key factor. Against this backdrop, Kyoto Maizuru has strengthened its functions to meet the global standards as an international harbor.

In 2014, Kyoto Jukan Expressway will be entirely opened to traffic and improve access from Kyoto. Together with Maizuru Wakasa Expressway, the new expressway and the "wide area ring" which connects Kansai, Tokai and Hokuiku will accelerate the formation of the "Kansai-Tokai-West Hokuiku" economic bloc. Also, as the toll-free expressway trials began this July, better accessibility is expected to promote the economic bloc along the Pacific and East Sea (Japan Sea) coasts, which will boost the functions of Kyoto Maizuru Port as a gateway to China, Korea and Russia.

Kyoto Maizuru will conduct port sales activities and make enterprise attraction efforts based on hinterland potential under a new sea route strategy created on the basis of characteristics of each destination and various needs. The sea routes under the new strategy include a key route to rapidly growing China, which has developed from "the factory" into "the market of the world; a route to Busan Port, which is a hub port of Asia providing diverse transport services; and a Russia route linked to railway

transport, which is expected to serve as the tertiary transport corridor to Europe.

To this end, our priority is to improve convenience of the Maizuru Port by raising cost competitiveness and cutting lead time. The following are important strategies to establish distribution routes in the coming era of the East Sea (Japan Sea) Rim: 1. Organize partnership companies to promote the use of Maizuru as "the port of Kyoto" by strengthening ties with companies in Kyoto and the Kansai Economic Region; 2. develop it into a hub port of Western Japan handling bulk cargos; 3. provide hot delivery service that binds together the Kansai Economic Region and the East Sea (Japan Sea) Rim countries with one-day faster lead time compared to other ports in the Pacific and improve CIQ (Customs, Immigration and Quarantine) procedures; and 4. use the land freight as a means of transport connection to develop a route to the Trans-Siberian Railway as a tertiary transport corridor to Europe.

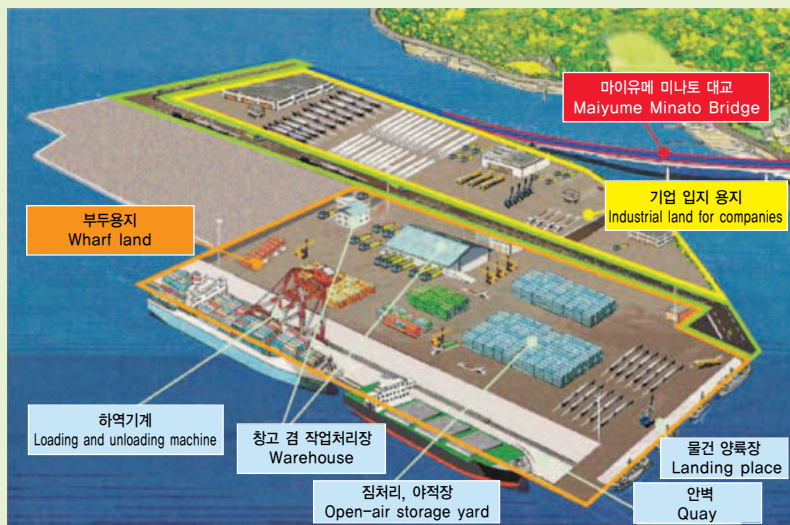
Meanwhile, there is a growing expectation for Maizuru Port to serve as a gateway to Kansai tourism for countries on the opposite shore, as the downtown of Kyoto is increasingly connected to other areas in the Kansai region through the improvement of transportation networks. In the Kansai region, where about 70% of Japan's World Heritage sites are concentrated, the northern part of Kyoto Prefecture enjoys less recognition at home and abroad compared to the downtown of Kyoto and there is an urgent need to identify potential demand for cruise tourism across the East Sea (Japan Sea). Also, given that the eased visa rules have been implemented from July, the number of Chinese visitors is expected to shoot up further. In this regard, we will prepare tour packages and conduct effective campaigns to meet the ever-diversifying needs of Chinese tourists in association with the Japan National Tourism Organization and other tourism agencies especially when it comes to the famous long-distance ferry route to Hokkaido, a popular destination among tourists from China. We aspire to turn Maizuru into a hub port by inviting international ferry routes and international cruise ships such as "East Sea Cruise" and "Pan East-Sea Ferry" crisscrossing the East Sea (Japan Sea).

Moreover, we aspire to enhance the attractiveness of Maizuru as an "eco port" by: 1. Cutting CO2 emission by implementing modal shift through the long-distance ferry between Maizuru and Otaru; 2. clustering renewable energy companies in the hinterland of the port; and 3. by clustering energy - and resource conservation and recycling industries.

Also, we will proactively attract businesses, as building an industrial base in the hinterland which has geographical advantage over China, Korea and Russia will lead to enhanced international competitiveness not only of Kyoto Prefecture, but of the whole hinterland regions.

In the future, we aspire to develop Maizuru into a comprehensive port with multi-functionality. It will play a central role in promoting trade and human interchange across the East Sea (Japan Sea), open a new transport corridor, including the Northeast Asia land bridge from the Far East to Europe, establish a unit load system and support ports in the Pacific by strengthening logistics for energy and natural resources or containers from the Pacific region.

As industrial clusters and distribution systems are developed and established not only along the Pacific, but also the East Sea (Japan Sea), Kyoto Maizuru will continue to realize its potential, both in hardware and software aspects in order to form a "new economic axis" in the hinterland regions of Hanshin and Tokai.



▲ 마이즈루 국제부두(미즈나기 부두)의 개항 Aerial view of the Maizuru International Wharf (Mizunagi Wharf)



▲ 교토마이즈루항의 정기항로 Regular route of the Kyoto Maizuru Port



▲ 교토 마이즈루 항의 위치 Location of Kyoto Maizuru Port

NEAR 회원탐방 - NEAR Member Tour

NEAR 회원탐방 NEAR Member Tour

알타이변경주 - 러시아 Altai Territory, Russia



러시아 알타이변경주 알렉산드르 카를린 지사
Governor Aleksandr Karlin of Altai Territory

■ 일반현황

알타이변경주는 모스크바로부터 3,419km 떨어져 있으며 서시베리아 남동쪽 아시아대륙 경계지역에 위치하고 있다. 변경주의 인구는 250만명, 러시아연방 인구의 1.8%를 차지한다.

변경주의 면적은 16만 8,000km²이며 행정구역은 12개의 도시와 60개의 자치지구로 나뉘어 있다. 변경주 46% 주민이 농업에 종사하는 독특한 지역 특성으로 러시아연방 전체 농업종사자 비율의 27%를 차지한다.

주 도인 바르나울시는 상업과 문화중심지 역할을 할 뿐만 아니라 오비 강에 위치한 항구도시로써 투르케스탄-시베리아 횡단열차의 주요 통과지역이기도 하다. 주요 산업 중심지로는 바르나울시 (65만명), 비이스크시 (22만 2,900명), 노보알타이스크 (7만 3,200명) 등이 있다.

■ General information

The Altai territory is situated in the south-east of Western Siberia (Russia), on the border of the continental Asia, 3,419 km from Moscow. The population of the region is 2.5 mln. people (1.8% from the total population of Russia).

The Altai krai covers a total area of 168 km², divided into 12 urban and 60 rural districts. The distinctive feature of the region is a large share of rural population- 46.6% (27% of the rural population in Russia).

The administrative center is Barnaul. It is not only a business, commercial and cultural center, but a port city on the river Ob and a large railway junction on the Turkestan-Siberian main line. The main industrial centers: Barnaul (650,000 people), Biysk (222,900), Novosibirsk (73,200).

■ 자연환경

7월 평균기온은 +26℃~+28℃ 이며, 1월 평균기온은 -20℃~-24℃. 1만 7,085개의 강과 1만 1,000개의 호수가 알타이변경주 영토 내에 위치하고 있다. 알타이변경주에는 다양한 종류의 천연자원들이 대량으로 매장되어있으며, 폴리메탈, 철, 식염, 소다, 석고, 갈탄 그리고 귀금속 등의 유용광물 생산지가 산재해 있다. 또한 알타이변경주는 벽옥, 공작석, 반암, 대리석, 화강암, 건축자재, 광천수 그리고 치료용 머드 생산지로 유명하고, 풍부한 산림자원을 자랑한다.

■ Natural Environment

Average temperature of July is +26℃~+28℃ and that of January -20℃~-24℃. There are 17085 rivers and 11000 lakes in the Altai territory. The Altai territory has sizable deposits of diverse natural resources, including polymetals, complex ore, halite (sodium chloride), sodium carbonate, plaster-stone, brown coal and precious metals. Altai is famous for its unique deposits of jasper, porphyry, marble, granite, construction materials, mineral water and natural therapeutic mud. The region is also rich in forest resources.



▲ 바르나울시 10월 광장 The "October Square" in Barnaul City

■ 산업현황

현대시설을 갖춘 산업들이 지역경제에서 주도적인 역할을 하고 있으며, 경쟁력 있는 주요 생산 제품들은 다음과 같다.

- 식료품
- 기계제작: 농업기계 및 설비, 보일러, 디젤엔지, 화물차(러시아 총생산의 17.1%), 인쇄설비, 전기설비
- 코크스 (러시아 총생산의 11.5%)
- 화학제품

- 의약품(천연 의약품 및 GMP 국제표준에 따른 영양 보조제 생산)
- 시멘트 및 기타 건축자재
- 목재 및 목재 가공품
- 고무 및 플라스틱제품
- 섬유 및 의류제품

알타이변경주 솔톤스크지역에는 추정매장량 2억톤, 발견된 매장량 3,470만톤의 무나이스크 갈탄탄광이 있다. 이런 원료들은 600~1,200 MB규모의 전기발전소 설립을 가능하게 해주며, 매년 발전소에서 소비하는 석탄은 250~500만톤 규모이다. 현재 추진중인 통합에너지시스템 건설 프로젝트는 동북아시아 국가들간 협력체계 구축에 있어서 가장 전망 있는 사업이다.

■ Industry

Today, industry occupies a leading position in the development of the region's economy. Major competitive products are:

- food products;
- machinery manufacturing products (agricultural machines and equipment, boilers, diesel engines, cargo wagons (17.1% of all-Russia production), forging-pressure equipment, electrical equipment);
- coke (11.5% in all-Russia production);
- chemical products;
- pharmaceutical products (development and production of natural medicinal preparations and dietary supplements on international standard GMP);
- cement and other construction materials;
- timber and products from it;
- rubber and plastic articles;
- textile and sewing products.

"Munaiskiy Deposit" of brown coal is explored in the Solton district of the Altai territory, which has 34.7 mln. tons of balance reserves and more than 200 mln. tons of prognosticate resources. Mineral resources allow to construct 660 MW condensing power plant (CPP). Annually 2.5-5 mln. tons of coal will be burnt there. At present the CPP construction is one of the promising projects in terms of establishing cooperation system with countries in North-East Asia.



▲ 알타이 코크스 제련공장 OJSC "Altai-koks" (Altai coke and by-products plant)

■ 농업

알타이변경주는 시베리아연방관구에서 가장 거대한 농업지역 중 한 곳으로 주요 농산품은 곡물이다. 특히 이곳에서 생산되는 속이 차고 단단한 밀은 세계표준 글루텐 함량 기준을 초과하며 알타이지역 농민들의 자랑이 되고 있다.

알타이변경주 농업산업의 발전 전망은 '알타이 오비강 유역 산업단지 개발 계획' 과 밀접한 관계를 가진다. 이 프로젝트에는 5,907억 루블 이상이 투자되었는데 생산기반시설 설립에는 40%의 정부자금, 나머지 60%의 민간자본은 프로젝트운영을 목적으로 투자되었다.

■ Agriculture

The Altai territory is one of the largest agricultural regions in the Siberian Federal District and in the Russian Federation. The base of agricultural production in plant growing is a cultivation of grain crops. The proud of Altai farmers is strong and hard wheat; the content of fibrin exceed world standards.

The development of the agricultural potential is connected with the project "Altai Integrated Ob Region Development". The total amount of investment embeddings within the project more than 590.7 billion roubles, 40% of them state embeddings, directed on forming of production infrastructure, on backing of expenses for project realization and 60% - private investments.



▲ 알타이 치즈축제에 출품된 무게 721 Kg 치즈 721-Kg cheese entered in the Altai Cheese Festival

■ 관광

수많은 관광객들이 알타이 변경주를 찾아온다. 현재 시베리아지역에서는 대규모의 경제특구지역건설 프로젝트의 일환으로 관광-레크리에이션형태의 '스카이블루 카톤' 단지와 위락공원 '시베리아의 동전' 이 건설 중에 있다. 특히 '스카이블루 카톤' 단지는 래프팅, 모터래프팅, 카약 등 수상스포츠가 백미이며 여름뿐만 아니라 겨울에도 인기가 있는 곳이다. 경제특구 경제지역에는 관광객들에게 다양한 서비스를 제공해주며 카지노시설까지 겸비한 위락단지인 "시베리아의 동전"이 자리 잡고 있다.

■ Touristic potential

The Altai territory attracts thousands of tourists. At present one of the most scale project in Siberia the construction of the Special Economic Zone of tourism and recreation (S.E.Z.) “The Sky-blue Katun” and the gambling zone “The Siberian coin” are realized in Altai.

The complex “The Sky-blue Katun” is a popular vacation spot of inhabitants and visitors of the region, both in summer, and during the winter period.

Due to the diverse landscape of the territory the complex offers a large spectrum of entertainments, most of which are extreme one. To the active kinds of rest we can refer, first of all, water kinds of sports: rafting, motor-rafting, kayaking. Specially, tourists generate their interests in driving quad-bikes, bungee jumping, watersliding.

On the boundary of the Special Economic Zone there is the gambling zone “Siberian coin”, which helps to wide touristic services in the Altai territory and to form the segment of exclusive gambling-entertaining services

■ 무역활동

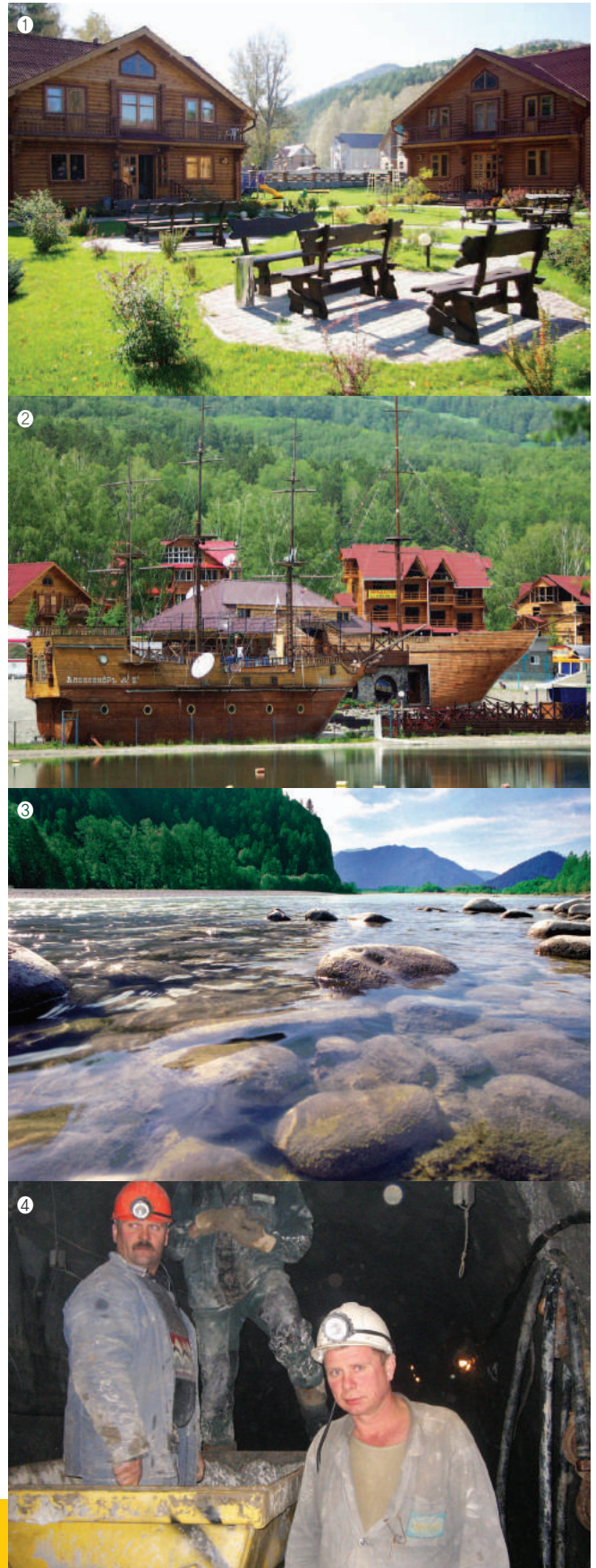
2009년 알타이변경주 무역수지는 전년대비 43.1% 감소한 11억 2,440만달러를 달성했다. 70여 개 국가와 무역관계를 맺고 있는 알타이변경주의 2009년 주요 무역 대상국으로는 CIS지역의 카자흐스탄, 우즈베키스탄, 키르기스스탄, 타지키스탄 과 우크라이나가 있으며, 그 밖에 벨기에, 중국, 이란, 아프가니스탄, 미국, 인도, 독일, 몽골 그리고 일본 등이 있다.

2009 주요 수출품목	코크스(36.9%), 목재와 목재가공품(24.2%), 농산물/축산물/식료품(11.2%), 차량(8.8%), 석유화학제품(5.8%), 기계설비(5.7%), 금속 및 금속제품(2.7%)
2009 주요 수입품목	농산물/축산물/식료품(33.3%), 기계설비, 특수기구 및 장치류(26.6%), 차량(11.6%), 금속 및 금속제품(8.1%), 의류, 신발(2.9%), 석유화학제품(2.5%) 그리고 섬유원료(1.5%)

■ Foreign Economic Policy

In 2009 foreign trade turnover of the Altai krai was \$1124.4 mln., that is 43.1% less than in 2008. Trade transactions were exercised with partners from 70 countries. In 2009 main partners of the Altai were Kazakhstan, Uzbekistan, Kirghizia, Tadzhikistan, the Ukraine; countries of far abroad - Belgium, China, Iran, Afghanistan, the USA, India, Germany, Mongolia and Japan.

Exports in 2009	coke (36.9%), timber and products from it (24.2%), agricultural, live-stock farming and feed outputs (11.2%), transport articles (8.8%), products of petrochemical industry (5.8%), machines and equipment (5.7%), non-precious metals and items from them (2.7%)
Imports in 2009	agricultural, live-stock farming, feed products (33.3%), machines, equipment, apparatus, devices (26.6%), transport facilities (11.6%), non-precious metals and items from them (8.1%), clothes, shoes (2.9%), products of petrochemical industry (2.5%), textile materials (1.5%)



① 스카이블루 카툰 휴양단지 ② 스카이블루 카툰 내 수상 범선 레스토랑 ③ 카툰 강 ④ 폴리메탈 채굴장
 ① "The Sky-blue Katun" Leisure Complex ② Sailboat restaurants at the Sky-blue Katun
 ③ The Katun River ④ Polymetal mine



■ 학술 및 교육

오늘날 알타이변경주는 시베리아지역 학술·교육의 중요한 중심지이다. 8개의 국립대학과 2개의 사립대학 그리고 22개의 고등교육기관에서 9만 4,650명의 대학생들이 175개의 학과에서 공부하며, 각 분야 전문가들로 양성되고 있다. 대표적인 학교로는 알타이 국립대학, 쾰주노프 알타이 국립기술대학, 알타이 국립의과대학, 알타이 국립농업대학, 바르나울 국립사범대학 등이 있다.

과학의 도시 비이스크에서는 연구 개발에서 첨단기술제품의 생산까지 전 과정을 아우르는 선구적인 과학혁신기업들이 전반적인 혁신 체인을 구현하고 있다. 또한 비영리 파트너십의 일환으로 설립된 《알타이 바이오 제약 클러스터》와 국제나노기술센터는 연구기관과 산업체의 협력을 위한 제도적 틀이 되고 있다.

■ Science and Education

Today, the Altai territory is a large scientific and educational centre of Siberia. Specialists are prepared by 8 state and 2 private universities and 22 local branches of state universities. 94650 students are taught there in 175 special subjects. The largest universities are - The Altai State University, The Altai State Technical University named

after I.I. Polzunov, the Altai State Medical University, The Altai State Agrarian University, and the Barnaul State Pedagogical Academy.

The entire chain of innovation is realized in a scientific town Biysk: from research and development to the production of advanced output, the leading scientific and innovative enterprises of the region are situated here.

A non-profit partnership “The Altai Biopharmaceutical Park” and “The Interregional Centre of Nano-Technologies” are found in the region. Their aim is to provide institutional frames for cooperation of research organizations and industrial enterprises.

■ 문화

‘알타이 속신의 날’은 유명 영화감독, 작가, 시인, 극작가, 알타이주 주민들이 대거 찾아오는 가장 큰 연례 문화행사 중 하나로, 자정을 넘어 밤늦은 시간까지 참가자들의 춤과 노래가 어우러진 행진이 계속된다. 알타이 변경주에는 그 밖에도 지역간 축제 ‘엠포키모프 민속예술, 스포츠 축제’, 작곡가들의 야외 축제인 ‘이트쿨 여름의 노래’, ‘소식의 밤’, 지역 축제인 ‘알타이의 젊은 인재들’, ‘박물관의 밤’, 전 러시아 아코디언 연주자들의 축제인 ‘아코디언을 연주해라’ 등 다양한 문화축제가 연중 내내 개최된다.

6



■ Culture

“Shukshin’s Days in Altai” held annually, are among the most significant events of Altai culture life. Many renowned poets, authors, playwrights, citizens and guests come to the Altai territory to enjoy the festival. People’s outdoor festivities with songs and dances continue far into the night.

Among other region’s cultural events we can mention:

- Interregional Festival of Folk Art and Sport named after M. Evdokimov;
- Open-air Composers Festival (Songs of Itkul Summer);
- The Festival «‘The News’ Night»;
- Regional festival «Young Altai Genius»;
- Regional festival «Museum Night»;
- All-Russia harmonists’ festival «Play, accordion» and etc.

- ⑥ 축제《소식의 밤》 러시아 전통 배우들의 민속공연
- ⑥ 숙신의 날 러시아 각지에서 모여든 방문객들의 모습
- ⑦ 축제 ‘2010 박물관의 밤’의 알타이 다도시범
- ⑧ 스로스트키 마을 피켓 산에 위치한 숙선동상: 알타이주 스로스트키 마을에서 출생한 바실리 마카로비치 숙선 (1929-1974)은 러시아의 유명한 작가이자 영화감독이다.
- ⑥ Folk art performance at the Festival “The News’ Night”
- ⑥ Visitors gathered from across the country to celebrate the “Shukshin’s Days in Altai”
- ⑦ Tea ceremony demonstration at the regional festival “Museum Night”
- ⑧ The statue of Shukshin on the Mt. Piket: The famous Russian writer and film director Vasilii Shukshin (1929-1974) was born in the Srostki village, Altai Territory.



대한민국 경상북도 포항시 남구 지곡동 601번지(우790-834)

Tel : +82-54-223-2311~20, Fax : +82-54-223-2309

E-mail : neargov@hotmail.co.kr

www.neargov.org

3F, Pohang TP, 601 Jligok-dong, Nam-gu, Pohang City,

Gyeongbuk, Republic of Korea, 790-834

Tel : +82-54-223-2311~20, Fax : +82-54-223-2309

E-mail : neargov@hotmail.co.kr

www.neargov.org

동북아시아지역자치단체연합

The Association of North East Asia Regional Governments

